**MATERIAL TRANSFER AGREEMENT - MTA / TERMO DE TRANSFERÊNCIA DE MATERIAL** - **TTM**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | For use by the legal representative of the sender  Para uso do representante legal do remetente  MTA/TTM nº \_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
| THE MATERIAL TRANSFER AGREEMENT - MTA, legal document pursuant to subparagraph III of article 25 of Decree No. 8,772 of 2016, is signed between: | O TERMO DE TRANSFERÊNCIA DE MATERIAL - TTM, documento jurídico nos termos do inciso III do Art. 25 do Decreto nº 8.772, de 2016, éfirmado entre: |
| **Federal University of Amapá (UNIFAP)**, legal entity registered with the CNPJ/MF under number 34.868.257/0001-81, headquartered at the address Rod. Juscelino Kubitschek, Campus Marco Zero, Jardim Marco Zero , city of Macapá, AP, Brazil, POSTAL CODE 68.903-419, here represented in the form of its Statutes by Rector’s Decree No. xxx, published in the Brazilian Official Gazette No. \_\_, section \_, page \_\_, xxxxxxxx, 20\_\_, by xxxxxxxxxxxxxxxxx, Brazilian, xxxxxxxx, with individual taxpayer registry No. xxxxxxxxx-xx, hereinafter simply referred to as “**SENDER**.” | **Fundação Universidade Federal do Amapá (UNIFAP)**, pessoa jurídica inscrita no CNPJ/MF sob o número 34.868.257/0001-81, com sede no endereço Rod. Juscelino Kubitschek, Campus Marco Zero, Jardim Marco Zero, no município de Macapá, AP, Brasil, CEP 68.903-419, neste ato representada na forma de seus Estatutos, mediante Portaria da Reitoria n.º xxx, publicada no Diário Oficial da União (DOU) nº xxx, de xx de xxxxxx de 20\_\_, seção \_, página \_\_, por xxxxxxxxxx xxxxxxxx, brasileira, xxxxxxxxxxx, com CPF nº xxxxxxxxx-xx, doravante denominada simplesmente “**REMETENTE**”. |
| And: | E: |
| *If the recipient is a Legal Entity1:*  [NAME OF THE RECIPIENT INSTITUTION according to registration in the host country], legal entity headquartered at the address [FULL ADDRESS], [CITY OR MUNICIPALITY], [REGION / STATE], POSTAL CODE [POSTAL CODE], [COUNTRY], here represented by [FULL NAME OF THE LEGAL REPRESENTATIVE], [NATIONALITY], [POSITION], hereinafter simply referred to as “RECIPIENT”. | *Se o destinatário for Pessoa Jurídica1:*  [NOME DA INSTITUIÇÃO DESTINATÁRIA conforme registro no país sede], pessoa jurídica com sede no endereço [ENDEREÇO COMPLETO], [CIDADE OU MUNICÍPIO], [REGIÃO/ ESTADO], CÓDIGO POSTAL [CÓDIGO POSTAL], [PAÍS], neste ato representada por [NOME COMPLETO DO REPRESENTANTE LEGAL], [NACIONALIDADE], [CARGO NA INSTITUIÇÃO], doravante denominada simplesmente “DESTINATÁRIO”. |
| *If the recipient is a Natural Person2:*  [FULL NAME], [NATIONALITY], [MARITAL STATUS], [PROFESSION], with individual taxpayer registry No. [CPF NUMBER], bearer of the identity card No. [ID CARD NUMBER], issuing agency [ISSUING AGENCY], State [STATE], domiciled at [FULL ADDRESS], [CITY OR MUNICIPALITY] - [REGION / STATE], POSTAL CODE [POSTAL CODE], [COUNTRY], hereinafter simply referred to as “RECIPIENT”. | *Se o destinatário for Pessoa Natural2:*  [NOME COMPLETO], [NACIONALIDADE], [ESTADO CIVIL], [PROFISSÃO], com CPF no [No do CPF], portador da cédula de identidade no [No DA IDENTIDADE], órgão emissor [ORGÃO EMISSOR], UF [UF], residente à[ENDEREÇO COMPLETO], [CIDADE OU MUNICÍPIO], [REGIÃO /ESTADO], CÓDIGO POSTAL [CÓDIGO POSTAL], [PAÍS], doravante denominado(a) simplesmente “DESTINATÁRIO”. |
|  | |
| **Taking into account that the RECIPIENT must comply with the requirements of Law No. 13,123 of May 20, 2015 and Decree No. 8.772 of May 11, 2016, in order to access3 the samples of genetic resources4, object of this MTA and its Shipping Guide(s) for the purpose of research5 activities and technological development6, the RECIPIENT declares to be aware that he/her/it should:** | **Considerando que o DESTINATÁRIO deve cumprir as exigências da Lei no 13.123, de 20 de maio de 2015 e do Decreto no 8.772, de 11 de maio de 2016, para efetuar o acesso3 às amostras de patrimônio genético4 objeto do presente TTM e respectiva(s) Guia(s) de Remessa para fins de execução de atividades de pesquisa5 e desenvolvimento tecnológico6, o DESTINATÁRIO declara estar ciente de que deverá:** |
| a) Join a Brazilian national scientific and technological research institution to carry out research or technological development from this (these) sample(s) of genetic resources, when it is a foreign legal entity. | a) Associar-se a instituição nacional brasileira de pesquisa científica e tecnológica para realizar pesquisa ou desenvolvimento tecnológico a partir desta(s) amostra(s) de patrimônio genético, quando for pessoa jurídica estrangeira; |
| b) Register on SisGen (sisgen.gov.br), through the associated Brazilian institution, the research and technological development activity carried out with the associated traditional knowledge7 or from the sample(s) object of the Shipping Guide(s) linked to this MTA. | b) Cadastrar no SisGen (sisgen.gov.br), por meio da instituição brasileira associada, a atividade de pesquisa e desenvolvimento tecnológico realizada com o conhecimento tradicional associado7 ou a partir da(s) amostra(s) objeto da(s) Guia(s) de Remessa vinculada(s) a este TTM; |
| c) Register the research or technological development prior to the application of any intellectual property right, or to the marketing of the intermediate product, or to the dissemination of the results, final or partial ones, in scientific circles or means of communication, or the notification of finished product or reproductive material developed as a result of the access. | c) Realizar o cadastro da pesquisa ou desenvolvimento tecnológico previamente ao requerimento de qualquer direito de propriedade intelectual, ou à comercialização do produto intermediário, ou à divulgação dos resultados, finais ou parciais, em meios científicos ou de comunicação, ou à notificação de produto acabado ou material reprodutivo desenvolvido em decorrência do acesso; |
| d) Notify8 through SisGen (sisgen.gov.br), and Share Benefits, in the case of economic exploitation of finished product or reproductive material developed from the sample(s) object of the Shipping Guide(s) linked to this MTA  e) If the research results in the development of a product or process through the use of, or incorporating the Material, intellectual property rights related to inventions or discoveries,  whether or not patentable, obtained from the use of the Material by the Recipient, shall be determined in accordance with applicable patent laws, taking into account the role and contribution of the Recipient and Unifap in the development of the invention or discovery and any applicable laws and regulations relating to the ownership of the invention or to the inventor. The Recipient shall immediately inform Unifap of any invention or discovery (whether patent or not) made in connection with the use of the Material prior to any filing of a patent application to the Director of the Innovation and Technology Transfer Department | d) Notificar8 por meio do SisGen (sisgen.gov.br), e Repartir Benefícios, no caso de exploração econômica de produto acabado ou material reprodutivo desenvolvido a partir da(s) amostra(s) objeto da(s) Guia(s) de Remessa vinculada(s) a este TTM;  e) Caso a realização da Pesquisa resultar no desenvolvimento de um produto ou processo através do uso de, ou incorporando o Material, os direitos de propriedade intelectual relacionados às invenções ou descobertas, sejam ou não patenteáveis, obtidas a partir do uso do Material pelo Receptor, devem ser determinados de acordo com as leis de patentes aplicáveis, levando em conta o papel e a contribuição do Receptor e da Unifap no desenvolvimento da invenção ou descoberta e quaisquer leis e regulamentos aplicáveis relacionados à propriedade da invenção ou ao inventor. O Receptor deverá informar imediatamente à Unifap qualquer invenção ou descoberta (sejam ou não patenteáveis) feitas em conexão com o uso do Material antes de qualquer depósito de pedido de patente ao diretor do Núcleo de Inovação e Transferencia de Tecnologia |
| f) Obtain the prior informed consent of the supplier of the traditional local or Creole variety or of the locally adapted breed or Creole race for the carrying out of research or technological development if the sample(s) is (are) not used for agricultural activities. | f) Obter o consentimento prévio informado do provedor da variedade tradicional local ou crioula ou da raça localmente adaptada ou crioula, para a realização de pesquisa ou desenvolvimento tecnológico, caso a(s) amostra(s) não seja(m) utilizada(s) para atividades agrícolas; |
| g) Obtain the prior informed consent of the supplier, when it is a research or technological development related to the traditional knowledge associated with the sample(s) object of the Shipping Guide(s) linked to this MTA. | g) Obter o consentimento prévio informado do provedor, quando se tratar de pesquisa ou desenvolvimento tecnológico relacionados a conhecimento tradicional associado à(s) amostra(s) objeto da(s) Guia(s) de Remessa vinculada(s) a este TTM. |
|  | |
| **The undersigned parties, through their duly constituted representatives, resolve to enter into this MTA, and do so through the following clauses and conditions:** | **As partes signatárias, acima qualificadas, por meio de seus representantes devidamente constituídos, resolvem firmar o presente TTM, e o fazem mediante as seguintes cláusulas e condições:** |
| 1. The purpose of this Agreement, in accordance with article 12, subparagraph IV, of Law No. 13,123 of 2015, is to formalize the Shipment9 of the genetic heritage sample(s) listed on the Shipping Guide(s) which will be sent along with the sample(s). This Agreement will integrate the Consignment Registry to be registered in the National System of Genetic Heritage Management and of Associated Traditional Knowledge – SisGen. | 1. O presente Termo tem por objetivo formalizar a(s) Remessa(s)9 da(s) amostra(s) de patrimônio genético qualificada(s) na(s) Guia(s) de Remessa que a(s) acompanhará(ão), nos termos do Art. 12, inciso IV, da Lei nº 13.123, de 2015, e integrará o Cadastro de Remessa a ser registrado no Sistema Nacional de Gestão do Patrimônio Genético e do Conhecimento Tradicional Associado – SisGen; |
| 2. The RECIPIENT acknowledges that he/she/it is not the supplier of the samples of the genetic heritage sample(s) object of this MTA. | 2. O DESTINATÁRIO reconhece que não é provedor da(s) amostra(s) de patrimônio genético objeto deste TTM; |
| 3. In the case of shipment of sample of local traditional or Creole variety or of the locally adapted breed or Creole race, a copy of this MTA and the respective Shipping Guide shall be forwarded by the SENDER to the supplier, when identified. | 3. Quando se tratar de remessa de amostra de variedade tradicional local ou crioula ou de raça localmente adaptada ou crioula, uma cópia deste TTM e da respectiva Guia de Remessa será encaminhada pelo REMETENTE ao provedor, quando identificado; |
| 4. The RECIPIENT agrees with the conditions of use of the sample(s), as defined by the SENDER in items 6 and 7 of the Shipment Guide(s) linked to this MTA.  5. Unifap shall have the right to terminate this Agreement at any time if the Recipient violates any terms, clauses or conditions of this Agreement.  6. Upon termination of this Agreement, the Recipient shall immediately return to Unifap or destroy any remaining Materials and Derivatives, if any. A certificate of destruction shall be sent to Unifap duly signed by the legal representative of the Receptor. Any confidential information must also be returned or destroyed, except for one file copy.  7. This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Brazil, without their conflicts of law provisions. The parties will attempt in good faith to settle any disputes relating to this Agreement, its interpretation or enforceability. | 4. O DESTINATÁRIO concorda com as condições de uso da(s) amostra(s), conforme definido pelo REMETENTE nos itens 6 e 7 da(s) Guia(s) de Remessa vinculada(s) a este TTM;  5. Unifap terá o direito de rescindir este Acordo a qualquer tempo se o Receptor violar qualquer dos termos, cláusulas ou condições deste Acordo.  6. Após o término deste Acordo, o Receptor deverá devolver imediatamente à Unifap ou destruir quaisquer Materiais e Derivativos, remanescentes, se houver. Um certificado de destruição deverá ser enviado à Unifap devidamente assinado pelo representante legal do Receptor. Qualquer informação confidencial também deverá ser devolvida ou destruída, exceto por uma cópia de arquivo.  7. O presente Acordo será regido e interpretado de acordo com as leis brasileiras, sem referência aos seus conflitos de dispositivos legais. As partes tentarão de boa fé dirimir quaisquer disputas relacionadas a este Acordo, sua interpretação ou exigibilidade. |
| 8. The RECIPIENT acknowledges that non-compliance with provisions of this MTA may give rise to the application of penalties provided for in Law No. 13,123 of 2015; | 8. O DESTINATÁRIO reconhece que o descumprimento do disposto neste TTM poderá dar causa à aplicação de sanções previstas na Lei no 13.123, de 2015; |
| 9. The MTA shall be interpreted in accordance with Brazilian law, and in the case of litigation, the jurisdiction shall be that of Brazil, as indicated by the SENDER, and arbitration shall be permitted when agreed between the parties. | 9. O TTM deve ser interpretado de acordo com as leis brasileiras, e, no caso de litígio, o foro competente será o do Brasil, indicado pelo(a) REMETENTE, admitindo-se arbitragem quando acordada entre as partes; |
| 10. This MTA will remain valid for \_\_\_ (until 10 years) years, and the duration can be renewed. | 10. O presente TTM permanecerá válido por \_\_ anos (até 10 anos), e tal duração poderá ser renovada. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **By agreeing to all of the above terms, the representatives of the RECIPIENT and of the SENDER sign this MTA in, at least, 2 (two) counterparts of equal content and form, for a single legal effect.** | **Por concordarem com todos os termos acima expostos, os representantes do DESTINATÁRIO e do(a) REMETENTE assinam o presente TTM em, pelo menos, 2 (duas) vias de igual teor e forma, para um só efeito legal.** |

Macapá, xx de xxx de 20xx

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Legal representative of the RECIPIENT institution/  Representante legal da instituição DESTINATÁRIA:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |  | Legal representative of the SENDER institution/  Representante legal da instituição REMETENTE:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| [INSTITUIÇÃO PARCEIRA]:  [NOME DO REPRESENTANTE LEGAL]  [CARGO DO REPRESENTANTE LEGAL] |  | UNIFAP  PRÓ-REITORA DE PESQUISA E PÓS GRADUAÇÃO |

|  |  |
| --- | --- |
| First Copy (sender)  Second Copy (accompanying the samples) | 1a Via (remetente)  2a Via (destinatário) |

**GLOSSARY**

|  |  |
| --- | --- |
| **MTA GLOSSARY** | **GLOSSÁRIO DO TTM** |
| 1. Legal entity - consists of a group of persons or assets, having their own legal personality and legally constituted. | 1. Pessoa jurídica: consiste num conjunto de pessoas ou bens, dotado de personalidade jurídica própria e constituído legalmente. |
| 2. Natural person - any person capable of acquiring rights and duties in the legal system. | 2. Pessoa natural: toda pessoa capaz de adquirir direitos e deveres na ordem civil. |
| 3. Access to genetic heritage - research or technological development carried out on genetic heritage sample. | 3. Acesso ao patrimônio genético: pesquisa ou desenvolvimento tecnológico realizado sobre amostra de patrimônio genético. |
| 4. Genetic heritage - genetic information from plants, animals, and microbial species, or any other species, including substances originating from the metabolism of these living organisms. | 4. Patrimônio genético: informação de origem genética de espécies vegetais, animais, microbianas ou espécies de outra natureza, incluindo substâncias oriundas do metabolismo desses seres vivos. |
| 5. Research - experimental or theoretical activity carried out on genetic heritage or associated traditional knowledge with the objective of building new knowledge by means of a systematic process that creates and tests hypothesis, describes and interprets fundamentals of observed phenomena and facts. | 5. Pesquisa: atividade, experimental ou teórica, realizada sobre o patrimônio genético ou conhecimento tradicional associado, com o objetivo de produzir novos conhecimentos, por meio de um processo sistemático de construção do conhecimento que gera e testa hipóteses e teorias, descreve e interpreta os fundamentos de fenômenos e fatos observáveis. |
| 6. Technological development - systematic work on genetic heritage or associated traditional knowledge based on existing procedures resulting from research or from practical experience carried out with the objectives of developing new materials, products or devices, or improving or developing new processes, for economic exploitation. | 6. Desenvolvimento tecnológico: trabalho sistemático sobre o patrimônio genético ou sobre o conhecimento tradicional associado, baseado nos procedimentos existentes, obtidos pela pesquisa ou pela experiência prática, realizado com o objetivo de desenvolver novos materiais, produtos ou dispositivos, aperfeiçoar ou desenvolver novos processos para exploração econômica. |
| 7. Associated traditional knowledge - information or practice of indigenous population, traditional community, or traditional farmers about the properties, or the direct or indirect uses associated with genetic heritage. | 7. Conhecimento tradicional associado: informação ou prática de população indígena, comunidade tradicional ou agricultor tradicional sobre as propriedades ou usos diretos ou indiretos associada ao patrimônio genético. |
| 8. Product notification - declaration document required prior to economic exploitation of a finished product or reproductive material originating from access to genetic heritage or to associated traditional knowledge in which the user declares compliance with the requirements of the Law No. 13,123 of 2015, and indicates the modality of benefit-sharing, when applicable, to be established in the benefit-sharing agreement. | 8. Notificação de produto: instrumento declaratório que antecede o início da atividade de exploração econômica de produto acabado ou material reprodutivo oriundo de acesso ao patrimônio genético ou ao conhecimento tradicional associado, no qual o usuário declara o cumprimento dos requisitos da Lei nº 13.123, de 2015, e indica a modalidade de repartição de benefícios, quando aplicável, a ser estabelecida no acordo de repartição de benefícios. |
| 9. Shipment - transfer of a sample of genetic heritage, intended for access, to an institution located abroad, in which responsibility for the sample is transferred to the recipient institution. | 9. Remessa: transferência de amostra de patrimônio genético para instituição localizada fora do país com a finalidade de acesso, na qual a responsabilidade sobre a amostra étransferida para a destinatária. |